

**Idioma II: chino moderno****2015/2016**

Código: 101573

Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	FB	1	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

**Contacto**

Nombre: Pablo Viladiu Illanas

Correo electrónico: Pau.Viladiu@uab.cat

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

**Equipo docente**

Helena Casas Tost

**Prerequisitos**

Se requiere haber superado la asignatura Idioma: Chino Moderno I.

**Objetivos y contextualización**

La función de esta asignatura es ampliar y consolidar los conocimientos de los aspectos más básicos y esenciales de la estructura fonológica, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de la lengua china, y trabajar las cuatro destrezas comunicativas básicas que el alumno ha adquirido en la asignatura Idioma I (chino moderno). Es esencial que los alumnos asimilen los contenidos que se trabajan para poder continuar con el aprendizaje de la lengua china en los cursos siguientes del grado, tanto en aquellas asignaturas centradas en el conocimiento del idioma como en aquellas que la usan como lengua vehicular, como Texto y contexto I y II, lengua para fines específicos o tandem. Al finalizar esta asignatura el alumno será capaz de:

- Conocer y comprender las estructuras fonológica, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática básicas del chino moderno.
- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en chino moderno (ortografía tradicional y simplificada).
- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender y comunicarse oralmente y por escrito en chino moderno sobre cuestiones relativas a su entorno concreto e inmediato.
- Expresarse oralmente y por escrito en chino moderno sobre su entorno concreto e inmediato.
- Aplicar estrategias para resolver problemas de comprensión sobre cuestiones relativas al entorno concreto e inmediato del estudiante.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

**Competencias****Estudios de Asia Oriental**

- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.

- Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
- Velar por la calidad del propio trabajo

## **Resultados de aprendizaje**

1. Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
2. Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
3. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
4. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
5. Velar por la calidad del propio trabajo.

## **Contenido**

De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

### **Fonológicos y gráficos:**

- pronunciación y distinción de los fonemas, sílabas y tonos del chino estándar
- sistema de transcripción pinyin
- principios básicos de escritura: identificación de la estructura de los caracteres, descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos

### **Léxicomorfológicos:**

- familiarización con las 100 claves de uso más frecuente
- escritura y reconocimiento de unos 500 caracteres chinos básicos y de uso frecuente
- uso y comprensión de vocabulario básico y de uso muy frecuente relacionado con la vida cotidiana y el entorno inmediato

### **Gramaticales (nivel morfosintáctico):**

- Interrogativos y sus diferentes usos
- Numerales y números aproximados
- Medidores nominales y verbales
- Verbos de doble objeto
- Verbos auxiliares
- Aspecto verbal
- Reduplicación del verbo
- Adverbios de negación, de tiempo y frecuencia, de ámbito, de grado y enfáticos
- Preposiciones de lugar y tiempo, de objeto, causa y objetivo
- Conjunciones y oraciones subordinadas
- Partículas estructurales
- Partículas aspectuales
- Partículas modales
- Complementos verbales

### **Comunicativos y socioculturales:**

- hablar de la familia
- hablar de las aficiones
- describir personas y lugares
- quedar con alguien
- sugerir y pedir que alguien haga alguna cosa

- invitar a alguien a hacer alguna cosa
- ir a comprar
- contar
- preguntar y explicar cómo ir a algún lugar
- preguntar y explicar dónde se encuentra una determinada cosa
- preguntar y decir la hora
- dar la opinión y argumentos a favor de un punto de vista
- expresar acciones en aspecto perfecto y continuo
- expresar acciones en tiempo presente y futuro
- expresar duración
- expresar la posibilidad o no de hacer alguna cosa
- expresar gustos o preferencias
- hacer comparaciones

#### Enciclopédicos e instrumentales:

- conocimientos generales básicos sobre cómo es y funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua
- saber buscar en un diccionario
- dominar la transcripción en pinyin

### Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación.

En el tiempo de actividad dirigida (90 h) el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad, se dedicará también a realizar las lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, dictados en la pizarra, repaso de la materia dada, etc. Finalmente, éste será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Se dedicarán aproximadamente 15 h a cada unidad docente. Las actividades de clase, así pues, serán variadas y de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo).

En el espacio de actividad supervisada (tanto presencial como virtual) (51 h) se realizará la práctica de comprensión y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo, que representará unas 150 h, consistirá en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través de la web docente <http://sad.uab.es/xuezhongwen>).

Dada la importancia de los contenidos y estructura de la asignatura es importante que el alumno asista a clase con regularidad y es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. **Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.**

La actividad de evaluación (10h) se dividirá en presencial (pruebas) y dirigida (carpeta docente).

### Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Actividades de comprensión oral y escrita	20	0,8	1, 2, 3
Actividades de expresión oral y escrita	20	0,8	1, 2, 4

Clase magistral	30	1,2	1, 2
Resolución de ejercicios	20	0,8	1, 2, 3, 4
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Preparación de actividades de comprensión oral y escrita	15	0,6	1, 2, 3
Preparación de actividades de expresión escrita	6	0,24	1, 2, 3, 4
Resolución de ejercicios	30	1,2	1, 2, 3, 4
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Preparación de materia nueva	20	0,8	1, 2, 3, 4
Realización de actividades de comprensión escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Realización de actividades de expresión escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Resolución de ejercicios de vocabulario, gramática, caracteres, pinyin, etc.	70	2,8	1, 2, 3, 4
Revisión de contenidos aprendidos	20	0,8	1, 2, 3, 4

## Evaluación

Las actividades de evaluación (formativa y sumativa) serán de los siguientes tipos:

1. **Pruebas orales y escritas** con preguntas abiertas y cerradas distribuidas a lo largo del curso, la fecha exacta de las cuales se pactará previamente con los alumnos y se anunciará como mínimo con una semana de antelación. Se evaluarán diferentes competencias en función de la etapa de aprendizaje en la que se encuentren y constituirán un 70% de la nota final. Si algún estudiante no puede asistir a clase el día que haya una prueba, deberá informar al profesor con antelación, y hacerla un día pactado lo antes posible.
1. **Carpeta docente.** Ésta incluye la entrega de la selección de tareas que proponga el profesor. Para cada unidad docente se realizarán diferentes entregas (mínimo dos), según los casos, que incluirán ejercicios de vocabulario, expresión oral u escrita y de gramática. Las tareas se han de entregar **puntualmente** para que puedan ser evaluadas. **No se aceptarán entregas fuera de plazo.** Esta parte representará un 30% de la nota final.

Se considera un No Evaluable cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	30%	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5
Exámenes orales y escritos	70%	6	0,24	1, 2, 4

## Bibliografía

**Libros de texto de referencia:**

▣ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2013. *Lengua china para traductores*: (Vol. I i II). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188 i 198), 5ª edición.

- En el sitio web <http://sad.uab.es/xuezhongwen> estará disponible el material audiovisual del manual.
- El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura los encontraréis en el espacio reservado a la asignatura del campus virtual: <https://cv2008.uab.cat/>.
- Este manual cuenta con una aplicación descargable para teléfonos móviles inteligentes y tabletas denominada OMandarin.

### Obras de referencia:

▣ Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Se trata de un librito muy útil para practicar la pronunciación, el único dirigido específicamente a castellanoparlantes. Va acompañado de un CD-Rom que es de gran ayuda.

▣ Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteve, Sara** (Eds.). 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. En línia: <http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/xines>.

▣ López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

- Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.

▣ Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil a largodetodas la carrera porque comprende todo tipo de temas referentes a la lengua china, desde temas históricos, a lingüísticos y de traducción.

▣ Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.

- Gramática básica con ejemplos en caracteres simplificados y tradicionales, acompañada de un librito de ejercicios sencillos.

▣ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

▣ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

### Recursos en la red de ayuda al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-toneddrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/tones\\_drill/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/)
- [http://www.quickmandarin.com/chinesepinyin/pinyin/pinyin\\_table\\_vertical.php](http://www.quickmandarin.com/chinesepinyin/pinyin/pinyin_table_vertical.php)
- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/blue/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/)
- [http://pinyin.quickmandarin.com/learn\\_chinese\\_quiz/tic\\_tac\\_toe\\_l2/](http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/)

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados y tradicionales):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- [http://shufawes.ipower.com/language/con\\_flash.html](http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html)
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Dicionarios en línea:

- <http://www.nciku.com/>
- <http://www.iciba.com/>